

E6 - Episode 6

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Phew! This feels so good!

[00:07] ---

Ontan, you're getting too excited.

[00:08] ---

Our objective is...

[00:14] ---

Can you hear me?!

[00:15] ---

Are you all right?!

[00:19] ---

Episode 6

[00:29] ---

The frequency needle broke

[00:32] ---

Dead Dead Demon's
Dededede Destruction

[00:33] ---

Making me feel like an alien

[00:35] ---

People's hearts have slipped away,
so I tried lifting up my skirt

[00:41] ---

I'm tired of hearing
the carefree positive slogans

[00:47] ---

You're the only one who smiles at me

[00:53] ---

Just a little bit
Just a little bit

[00:56] ---

I can see the truth

[00:57] ---

I can peek through

[00:59] ---

The words that speak from here
Can you hear it?

[01:05] ---

Justice has overdosed

[01:07] ---

I find myself in a crowd

[01:09] ---

Just because I can't see your face
everything becomes boring

[01:14] ---

I'm sure it'll be sunny tomorrow

[01:18] ---

Let's see the end of the world

[01:20] ---

So come closer and closer to me

[01:24] ---

We'll be together until we die

[01:26] ---

Because you'll always be smiling

[01:29] ---

It's some worthless emotion

[01:32] ---

If we hold hands, do you think we can fly?

[01:35] ---

Bye bye bye bye

[01:38] ---

Lovely days

[01:41] ---

Bye bye bye bye bye bye

[01:45] ---

Alone in a world of lies

[01:48] ---

Today you're still my absolute

[01:51] ---

DEDEDEDE

[01:55] ---

What'll I do?

[01:56] ---

Maybe he has heatstroke.

I'd better hurry.

[01:59] ---

Kadode!

[02:01] ---

I brought Isobeyan!

[02:04] ---

Hey, do you have any
tools that open locks?

[02:06] ---

I don't have any such thing.

[02:07] ---

Huh? You don't?

[02:09] ---

Well, but, if you use this...

[02:13] ---

...then by distorting space,

[02:15] ---

you can move objects
that are out of reach.

[02:17] ---

Why, this is a "blaster stick".

[02:20] ---

But you'll need to control it properly.

[02:24] ---

All right.

[02:24] ---

Carefully...

[02:26] ---

Carefully...

[02:35] ---

Woah, seriously?

[02:37] ---

What did I tell you?!

[02:39] ---

Oh, no, my car!

[02:47] ---

That's the epitome of a stupid married couple.

[02:50] ---

But I'm glad that the boy is okay.

[02:52] ---

Me too.

[02:56] ---

Isobeyan

[02:58] ---

Hey, Debeko!

[03:00] ---

You ratted us out for not going
straight home, didn't you?!

[03:03] ---

How's that?! Serves you right!

[03:05] ---

That's what you get
for getting carried away!

[03:08] ---

Isobeyan!

[03:08] ---

Isobeyan!

[03:11] ---

Irrational! Unreasonable! Nonsense!

[03:11] ---

Irrational! Unreasonable!

Nonsense!

[03:11] ---

In this corrupt world,

I'm just going to sacrifice

my life and let everyone else

sort right from wrong!

[03:14] ---

In this corrupt world filled with evil spirits,

[03:16] ---

I'm just going to sacrifice my life and

let everyone else sort right from wrong!

[03:19] ---

Come now,

don't panic!

[03:19] ---

Come now, don't panic!

[03:21] ---

I didn't want you to

ever need this,

[03:21] ---

but now it might

finally be the time...

[03:22] ---

I didn't want you to ever need this,

[03:24] ---

but now it might finally be the time...

[03:25] ---

Blaster stick!

[03:25] ---

The "Blaster stick"!

[03:28] ---

That's a regular stick!

[03:29] ---

No, it's not!

[03:30] ---

No it's not!

[03:31] ---

This is a secret tool that allows you to

[03:33] ---

destroy the object

you want by thought alone.

[03:36] ---

However, the power of the stick depends
on the user's level of anger, sadness, jealousy

[03:36] ---

...depends on
the user's level of anger,
sadness, jealousy...

[03:36] ---

...and other such
negative emotions...

[03:40] ---

and other such negative emotions.

[03:45] ---

It's like a cheat weapon!

[03:45] ---

I could annihilate entire
buildings with this!

[03:45] ---

It's like a cheat weapon!

[03:47] ---

I could annihilate
entire buildings with this!

[03:50] ---

Calm down.
That tool is difficult to control.

[03:50] ---

Calm down...

[03:50] ---

That tool is
difficult to control.

[03:54] ---

Why don't you practice on this?

[03:57] ---

Now, Debeko, remember all of your
worst memories up until now.

[03:57] ---

Now, Debeko,
remember all of your worst
memories up until now!

[04:01] ---

Hmm... hmm...

[04:07] ---

D-Drop dead, you scum!

[04:07] ---

D-Drop dead,

[04:07] ---

...you scum!

[04:21] ---

Nakagawa Motors

[04:21] ---

Good afternoon!

[04:23] ---

I heard Ontan wasn't feeling well.

[04:26] ---

Seems like it was a great shock to her.

That.

[04:28] ---

Documents Sent to Prosecutors
on Suspicion of Assault

[04:28] ---

Gindama Shamans' Member Kaibe
Apology Press Conference

[04:28] ---

Member of the Gindama Shamans,
Kaibe, who was sent

[04:31] ---

to the prosecutor's office on
charges of forcible indecency,

[04:33] ---

earlier held an apology press
conference at his office in Tokyo.

[04:36] ---

I can't stand this!

[04:38] ---

I begged my Dad in order to have him
buy me the concert tickets!

[04:43] ---

This world is filled with idiots.

[04:46] ---

Ontan, you mustn't expect
anything from other people.

[04:49] ---

Hey, you.

[04:52] ---

It would be a shame to leave
Ontan alone, so be by her side.

[04:56] ---

I'll do what I can on my own for today.

[05:03] ---

How many months?

[05:05] ---

Huh?

[05:06] ---

Oh, this child?

I'm in my ninth month.

[05:09] ---

Once the barrier to this railroad
crossing comes down,

[05:11] ---

it doesn't come back
up for a long time.

[05:13] ---

You're right about that.

[05:14] ---

And on hot days like today...

[05:16] ---

Are you troubled?

[05:18] ---

Huh?

[05:18] ---

You're troubled, aren't you?
You're a troubled person, right?

[05:22] ---

Making a pregnant lady to continue
standing here under the scorching sun.

[05:26] ---

The weak are left to suffer,
and yet people turn a blind eye.

[05:31] ---

Unless the political and corporate
bodies face issues like this more seriously,

[05:34] ---

this society cannot
fundamentally change.

[05:46] ---

But it'll be all right.
Because I will change things.

[05:52] ---

Hiroshi!

[05:54] ---

Go and buy me some ice cream!

[05:55] ---

Ah, we have made changes lineup to
bring you this news to the regular program

[05:58] ---

Derailment Accident
Many Injured
LIVE Setagaya City, Tokyo

[05:58] ---

Live Derailment Accident in Setagaya, Tokyo

[05:59] ---

Apparently a train derailed close to here.

[06:00] ---

Miss Kobayakawa is on site.

[06:02] ---

Yes!

[06:03] ---

A train has fallen on its side in Setagaya City,
and rescue operations are currently underway.

[06:08] ---

According to witness reports, part of the track
suddenly became distorted and rose.

[06:13] ---

Emergency brakes were applied too late,
and the train went off the tracks.

[06:16] ---

Over here first!

[06:17] ---

Nearby homes have
also been damaged,

[06:18] ---

and it appears that there are
a significant number of casualties.

[06:26] ---

Another Victim

[06:26] ---

Shizu Sato (89 years old)
Setagaya City

[06:27] ---

Shizu Sato,
who was in critical condition

[06:29] ---

following the Setagaya derailment
accident, has been confirmed dead.

[06:32] ---

That was not my intention.

[06:35] ---

In a press conference
held by the railroad company,

[06:37] ---

I'm sorry. I'm sorry.

[06:37] ---

they have stated that there were
no deficiencies in the track maintenance.

[06:40] ---

Minister Ogino's Responsibilities

[06:40] ---

Illegal Donations Made to
the Personal Office of Ogino,
Minister of Economy
Trade and Industry

[06:41] ---

Ogino, Minister of Economy, Trade and Industry,
who is facing bribery allegations,

[06:44] ---

To Kadode,
I'm going to be late again today.
Warm up something from the fridge.
-Mom

[06:44] ---

was rushed to a hospital in Tokyo
claiming to have a "poor health condition".

[06:51] ---

There are a lot of
other people who deserve to die.

[06:55] ---

To all my fans and everyone involved.

[06:58] ---

Nothing but sad news!
Why does everyone choose to do no good?

[07:03] ---

Gin-shama is the worst!

[07:06] ---

I generally agree... however, if you label
even people who have lived an honest life

[07:10] ---

but make a single mistake as villains,
there'd be no end in sight.

[07:14] ---

Remember to hate the sin
and not the person, Oran.

[07:19] ---

Just because you were hurt
doesn't make it okay to hurt someone else.

[07:25] ---

The most terrifying are those
with no malicious intent.

[07:29] ---

If there is no malice,
there can be no remorse.

[07:32] ---

I'll never fail again.

[07:34] ---

Moreover, if such people connect their actions to their own sense of justice,

[07:39] ---

they become unstoppable.

[07:41] ---

Taiyo University Hospital

[07:42] ---

Here from Aomori's forest that never sleeps,

[07:45] ---

I'm your cute apple princess,
Myon-Myon!

[07:48] ---

I'll say ready set,
then you call my name. Ready, set...

[07:52] ---

Myon-Myon!

[07:54] ---

You seem well.

[07:56] ---

Huh?

[07:58] ---

There's no use trying to escape.

[08:01] ---

Young lady,
are you a patient at this hospital?

[08:04] ---

Who I am is not important.

[08:08] ---

What we need are results.

[08:11] ---

I will never fail again.

[08:14] ---

I do not approve of people
who are motivated by self-interest.

[08:19] ---

We must build an impartial society
with everyone helping each other.

[08:23] ---

You are evil.

I am on the side of the weak.

[08:33] ---

My dream is to make everybody
happy with my apple smile!

[08:37] ---

My dream...

[08:39] ---

...is to become strong.

[08:41] ---

My dream is to make everybody
happy with my apple smile!

[08:50] ---

You're able to go today, right?

[08:53] ---

Huh? What?

[08:55] ---

What do you mean "what"?
The Demons good deed activities!

[08:58] ---

We'll go and search for
people in trouble, and help them!

[09:02] ---

Oh, we were doing such things,
weren't we?

[09:05] ---

You know,
I haven't had much sleep lately.

[09:10] ---

Let's go to the park.

[09:11] ---

Kadode!

[09:15] ---

By the way,
when is the Gin-shama concert?

[09:18] ---

This coming Saturday.
But I'm still unsure whether or not I'll go.

[09:23] ---

Since Kaibe, my favorite,
got arrested.

[09:25] ---

Okay, leave it to me.

[09:28] ---

I'm pretty awesome, you know.
You get special treatment, Ontan.

[09:38] ---

Testing, testing...

[09:41] ---

Good, member positioning is good.

[09:52] ---

Watch out!

[09:55] ---

Gindama Shamans Concert Canceled
Due to an Accident During Rehearsal

[09:55] ---

The accident occurred during a rehearsal for Gindama Shamans' live concert "GINDAMA SHAMANS' 3RD HALL TOUR" scheduled to be held in Tokyo. In response, the agency announced that the performance would be canceled.

[10:00] ---

Thread to Look for the Most Terrible Person 44

[10:00] ---

Name: A Truly Scary No-Name 200

[10:00] ---

Please tell me which person you believe to be the most terrible. I will erase that person for you.

[10:06] ---

You really shouldn't.

[10:07] ---

You're a high schooler, for goodness sake.
You can't go around bullying your classmate.

[10:11] ---

I'll let you off easy this time.

[10:13] ---

In return,
tell me the most terrible person you know.

[10:18] ---

Tell me the most
terrible person you know.

[10:23] ---

Tell me the most
terrible person you know.

[10:28] ---

Is there any other fifth graders out there
looking for gory images? I guess not. Hahaha

[10:28] ---

Conversations from others in today's class.
About a cool new song, or cute outfits.
That's about it.

[10:28] ---

On the other hand, I look at a corpse floating
in this sea of electrons, and chat about it.
It's a brilliant world. Am I crazy?

[10:28] ---

Is that a compliment?
In the meantime, morning has arrived (lol)

[10:39] ---

You're home, Mom.

[10:40] ---

Hey, Kadode, have you been
sneaking out of your room at night lately?

[10:45] ---

You weren't in your room the other day.

[10:48] ---

I was waiting for you for three hours.

[10:51] ---

It's nothing important.

[10:53] ---

There's no need to go outta
your way to try and be a Mom.

[10:55] ---

Why don't you focus
more on your work?

[11:03] ---

Bang!

[11:07] ---

Hey, stop fooling around.

[11:17] ---

I saw you.
That derailment accident the other day.

[11:21] ---

Miss Koyama,
you were close to it, weren't you?

[11:24] ---

What were you doing then on the roof?

[11:28] ---

The moment you pointed
at the tracks, the train...

[11:33] ---

A coincidence.

[11:34] ---

There are times when you want to
look at the scenery from above, right?

[11:37] ---

But there's something fishy.

[11:39] ---

The boys are suddenly
doing whatever you say.

[11:42] ---

Are you threatening them?

[11:45] ---

Calling yourselves the Demons,
is so lame.

[11:49] ---

And all that pretty stuff you write
in the school newspaper.

[11:52] ---

You're setting all that up,

aren't you?

[11:55] ---

Be honest, Miss Koyama!

[11:57] ---

The truth is you're up to stuff
you shouldn't be doing, right?

[11:59] ---

Check in her bag.

I'm sure we'll see something strange in there.

[12:04] ---

13th issue

Refreshing Newspaper

[12:04] ---

Let's Follow

the Traffic Rules

[12:04] ---

Another Good

Deed for Demons

[12:06] ---

Heck with your Demons.

[12:09] ---

Hey! Stop it!

[12:11] ---

We don't need some school
newspaper made by demons.

[12:24] ---

Nobody leaves the classroom.

[12:29] ---

Listen to what I have to say.

[12:32] ---

Otherwise, I can kill everyone
in this room in ten seconds.

[12:38] ---

Sorry. I'm sorry, Kadode!

I told them we should stop!

[12:41] ---

Maejima told us to do as she says!

[12:44] ---

Bystanders are also guilty, so no.

[12:49] ---

Stop getting raveled
by such trivial things.

[12:52] ---

I have many things
that I must do.

[12:56] ---

Everyone, remember this.

[12:58] ---

The world will become
much, much better.

[13:01] ---

No matter how incompetent
and powerless you are,

[13:05] ---

I will make things better for you.

[13:07] ---

I have the ability to do that,
and it is my duty.

[13:11] ---

So make sure you keep
this a secret from everyone.

[13:16] ---

I'm sure you know what will happen
if you fail to keep this a secret.

[13:28] ---

K-Kadode...

[13:33] ---

No, no, Kadode.

[13:35] ---

Stop it!

[13:51] ---

You made a promise with
Isobeyan that you would not misuse it.

[13:56] ---

This isn't misusing it.
I did the right thing.

[14:00] ---

They ripped apart the newspaper
that you made, Ontan.

[14:04] ---

I will not forgive anyone who
does anything to make you sad.

[14:08] ---

Because you're special, Ontan.

[14:10] ---

I'll do anything I can to make sure
that this world rotates around you,

[14:15] ---

the kindest person in the world.

[14:19] ---

By any chance...

[14:20] ---

It just occurred to me, by any chance,

[14:22] ---

were you the one who caused
the Gin-shama concert to be cancelled?

[14:29] ---

I dunno. How should I know?

[14:32] ---

Kadode, when you tell a lie,

[14:34] ---

you have a habit of adjusting your glasses
by pressing it in the middle,

[14:37] ---

like you just did.

[14:41] ---

You figured it out.

Yes I did it. I did it for you.

[14:46] ---

There's no need to have a concert
that you're not gonna be able to enjoy.

[14:50] ---

But! What if someone got hurt?!

[14:52] ---

I made adjustments so that
there would be no injuries.

[14:55] ---

I'm not incompetent.

Don't underestimate me.

[15:02] ---

Kadode!

[15:03] ---

I've been a big fan of
"Isobeyan" since I was little,

[15:06] ---

but I've always hated Debeko.

[15:09] ---

She's so elated and selfish.

[15:11] ---

She never uses the
Secret Tools for anything worthwhile.

[15:14] ---

I think, if it were me,
I'd use them for more meaningful things.

[15:18] ---

That people around the world
can live more happily.

[15:22] ---

Not doing what one can do is a crime.

[15:25] ---

Not realizing what can

be done is plain foolish.

[15:28] ---

In both cases, you're left
with nothing but sadness.

[15:31] ---

I realized something.

[15:33] ---

That almost all sad situations
are created by people.

[15:39] ---

That's why I decided to
erase unnecessary people.

[15:45] ---

You mean, like that politician
who was attacked in the hospital?

[15:49] ---

Yeah. And many others.

[15:52] ---

Try searching for
unnecessary people,

[15:54] ---

and you find that there are as
many as there are stars in the sky.

[15:57] ---

Then, did you cause
the train derailment accident?!

[16:00] ---

That...!

[16:02] ---

I really regret my actions. But...

[16:06] ---

Helping people
who are troubled isn't enough.

[16:09] ---

I must be the one to crush
those bad guys, one by one.

[16:13] ---

N-No, Kadode!

[16:19] ---

Why not?

[16:20] ---

All I'm trying to do is
make this world better.

[16:24] ---

But, how do you define bad guys?

[16:26] ---

Everybody can on occasion

end up doing something wrong,
[16:29] ---
but the same people have good
things about them, too.

[16:32] ---
I used to be a bad person who
silently watched you get bullied.

[16:39] ---
Then in all fairness,
I should die too, right?

[16:44] ---
If you continue doing this,
there will be no one left in this world!

[16:48] ---
Then humans should just disappear.

[16:53] ---
But you know what?

[16:54] ---
I'm gonna save just you, Ontan.

[16:57] ---
So trust me, okay?

[17:00] ---
I am your absolute.

[17:13] ---
You're outta your mind!

[17:16] ---
Y-You hit me!

[17:17] ---
I'm not special! I'm ordinary!

[17:21] ---
Don't tell me that everything you did
all on your own was all for me!

[17:26] ---
You're wrong!
I thought everything through,

[17:29] ---
and this is the answer I came to!

[17:31] ---
We don't need such an answer!

[17:33] ---
Worry some more!
Worry your whole life!

[17:35] ---
Let go of me, idiot!

[17:37] ---
Hey, calm down.

[17:39] ---

Stop it.

[17:42] ---

Darn, I can't take this!

[17:44] ---

Enough, I'm going home!

[17:46] ---

I don't need this thing!

[17:51] ---

There's... no turning back!

[18:22] ---

About Miss Koyama who has been sick and absent from school.

[18:26] ---

It seems that she has moved.

[18:28] ---

If anyone would like to know her new address, come to me after class.

[18:35] ---

[Unidentified language]

[18:39] ---

If you're going to Kadode's home, shall I come, too?

[18:43] ---

Hey, you had noticed that Kadode had stolen your tool, hadn't you?

[18:49] ---

Yeah...

[18:51] ---

Why won't you do anything?

[18:55] ---

My purpose here is strictly to investigate.

[18:58] ---

Are you testing us?!

[19:01] ---

I have emotions, too.

[19:03] ---

It hurts me to see you two struggle over a misunderstanding.

[19:07] ---

If possible, I want to help out.

[19:11] ---

I'm no longer going to count on you.

[19:15] ---

I'll solve things on my own.

[19:18] ---

So do not follow me, no matter what.

[19:21] ---

Koyama

[19:21] ---

My name is Oran Nakagawa,
from fifth grade class one.

[19:27] ---

Kadode's classmate?

[19:29] ---

Um, I've come to return
an umbrella she forgot,

[19:32] ---

and some manga I borrowed.

[19:34] ---

Kadode says she doesn't
want to meet anybody.

[19:37] ---

Dad.

[19:38] ---

That girl's an exception.

[19:45] ---

Isobeyan

[19:48] ---

Hey, Kadode,

[19:50] ---

come to school.

[19:52] ---

Well, if you really don't want to,
don't come to school.

[19:56] ---

But Isobeyan and I are
very worried about you.

[19:59] ---

Isobeyan?

[20:01] ---

Have you come to talk about the manga?

[20:04] ---

What are you saying?!

[20:05] ---

Who we saved at the beach,
during the summer tutoring camp.

[20:08] ---

That was all a delusion.

[20:11] ---

I hear there are actually many
children that say things like that.

[20:15] ---

The doctor at our hospital told me.

[20:17] ---

You're wrong!
Isobeyan really exists!

[20:20] ---

The three of us played together!

[20:22] ---

Then that makes me
a murderer, after all.

[20:27] ---

Ontan,

[20:29] ---

kill me.

[20:33] ---

I think I'll be going somewhere
much farther away.

[20:37] ---

You know, Dad and Mom
are really nice to me right now.

[20:42] ---

Are you moving again?

[20:44] ---

So I'm sorry, Oran.

[20:47] ---

Let's not meet any more.

[20:50] ---

I always found it strange that Isobeyan
would forgive Debeko's selfishness.

[20:55] ---

I thought she should be using the secret
tools for things that'll help this world.

[21:00] ---

But now I know.

[21:02] ---

Isobeyan was not Debeko's tool.

[21:05] ---

They were friends.

[21:08] ---

Maybe what I needed was
not power but friends.

[21:16] ---

Hey, Ontan.

[21:20] ---

That hairstyle looks great on you.

[21:23] ---

You're really cute.

[21:26] ---

I'll somehow take care of

the rest on my own, okay?

[21:35] ---

I wonder if I can fly!

[21:37] ---

Isobeyan

[21:53] ---

Kadode!

[22:03] ---

Huh?

[22:04] ---

I swear I was just talking to someone.

[22:08] ---

Oh,

[22:10] ---

of course!

[22:12] ---

Nakagawa Destroy Oran

Your work on the battlefield

last night was truly admirable.

I'll be waiting on the battlefield again tonight!!

[22:13] ---

Nakagawa Destroy Oran

I saw a ghost!!

[22:20] ---

De-de-de-destruction

[22:27] ---

The a-a-a-absolute sanctum is in crisis

[22:30] ---

It's the end of the world

[22:32] ---

Beyond human control, lol, lol

[22:36] ---

Immediate overkill upon arriving home

[22:38] ---

Showered by distortion

[22:39] ---

Under restriction here

[22:41] ---

Even self-questioning

[22:43] ---

Hey, can you hear me?

[22:45] ---

I know everything

[22:46] ---

Now, don't stop

[22:48] ---

Let's go

[22:49] ---

I wanna be WITH YOU

[22:50] ---

The sympathizer's mixed in together
with the test subjects

[22:53] ---

Derailed
Now what will destiny bring

[22:57] ---

De-de-de-destruction

[23:03] ---

We'll trash talk about how creepy
they are on the night before the revolution

[23:10] ---

Cuz being dramatic doesn't suit us

[23:17] ---

My absolute sanctum I hold up

[23:20] ---

Doesn't scare me anymore

[23:23] ---

Cuz it's beautiful in its defenselessness
and its raggedness

[23:31] ---

The earth's broken down

[23:34] ---

Let's fly in the sky together

[23:37] ---

I won't let you go

[23:43] ---

See ya

[23:45] ---

De-de-de-destruction

Revision #1

Created 2025-01-23 19:34:10 UTC by whimsee

Updated 2025-01-23 19:40:10 UTC by whimsee